PL Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

EN Liquid for root canals widening

ES Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

FR Liquide d'élargissement des canaux radiculaires

DE Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

RU Жидкость для расширения корневых каналов

IT Soluzione per l'allargamento dei canali radicolari

RO Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

HU Gyökércsatorna tágító folyadék

BG Течност за разширяване на кореновите канали

LT Skystis šaknų kanalų platinimui

Data ostatniej aktualizacji: 16.09.2016/5

ENDO-SOLution

CE 2409

PPH CERKAMED Wojciech Pawłowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL

ENDO-SOLution

Płyn do poszerzania kanałów korzeniowych

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wersenian dwusodowy (EDTA 17%), woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
ENDO-SOLUTION stosuje się podczas mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Preparat wspomaga udrożnienie i oczyszczenie kanału, usuwa warstwę mazistą, odsłaniając ujścia kanalików zębinowych. Wersenian disodowy (EDTA) zawarty w preparacie wypłukując jony wapnia i magnezu, powoduje rozmiękczanie powierzchownej warstwy zębiny, ułatwiając jej usunięcie i udrożnienie kanału.

Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki
1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelce.
3. W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na blacie w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawek luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

SPOSÓB UŻYCIA
W celu udrożnienia kanału korzeniowego wprowadzić do kanału 2-3 krople płynu ENDO-SOLUTION jednocześnie opracowując kanał mechanicznie przez ok. 30 sekund. Wypłukać solą fizjologiczną. Powtórzyć czynność kilkakrotnie. Zaleca się przepłukanie podchlorynem sodu (CHLORAXID).

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Może działać drażniąco na skórę i oczy. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem.
W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.
DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25° C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Butelka zawierająca 50 ml, 120 ml lub 200 g preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.

25°C

Data ostatniej aktualizacji: 16.09.2016/5

EN

ENDO-SOLution

Liquid for root canals widening

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USE
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

INGREDIENTS: disodium edetate (EDTA 17%), water Ph. Eur., excipients.

INTENDED USE
Product ENDO-SOLUTION is intended for mechanical root canal preparation.
The product facilitates preparation and cleaning of the canal, removes the smear layer and exposes dentin tubule orifices.
By flushing out calcium and magnesium ions, disodium edetate (EDTA) softens dentine surface layer to allow its easier removal and restoration of the canal.

Adapter with a cup for drawing the preparation into the syringe
1. Unscrew the bottle cup.
2. Screw adapter on the bottle.
3. Remove the blue plug, screw the end of the syringe into the opening of the adapter, tilt the bottle with preparation upside down and draw the liquid into the syringe, while simultaneously holding the adapter. Next put the bottle upright on the table top and gently unscrew the syringe from adapter. Luer-lock syringers with rubber plunger are recommended.
4. Screw on the blue cap after each use.
5. For shipping, remove the adapter and screw the cap on.

INSTRUCTIONS FOR USE
To prepare the root canal insert 2-3 drops of liquid ENDO-SOLUTION into the canal simultaneously preparing it mechanically for approx. 30 seconds. Rinse it with physiological saline. Repeat the process a few times.
Rinsing with sodium hypochloride (CHLORAXID) is recommended.

CONTRAINDICATIONS
Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product components. Do not leave product in the canal or in the tooth cavity between the visits. It may soften the dentin too much.

PRECAUTIONS
Special care should be taken when product applied into perforations. It may irritate the skin and eyes. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, drink copious amount of water. Do not induce vomiting. Seek medical advice.
Use rubber-dam when working with the product. Use gloves, protective glasses and clothing.
DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!

STORAGE
Store in original packaging below 25° C. Store out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container.
Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Bottle contains 50 ml, 120 ml or 200 g of preparation, adapter with a cap, dispenser.

25°C

Last update: 16.09.2016/5

ES

ENDO-SOLution

Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: versenato disódico (EDTA 17%), agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

FINALIDAD
ENDO-SOLUTION se emplea para el tratamiento mecánico de los canales radiculares. El producto facilita la desobstrucción y la limpieza del canal, elimina la capa viscosa, exponiendo los orificios de los canalículos dentarios.
El versenato disódico (EDTA) contenido en el producto extrae los iones de calcio y magnesio, provoca el ablandamiento de la capa superficial de la dentina, facilitando su eliminación, así como la desobstrucción del canal.

Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa
1. Desenroque el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosque el adaptador a la botella.
3. Para el uso retire el tapón de rosca azul, introduzca el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierta la botella con el producto y coja el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloque la botella en posición vertical sobre la encimera y retire la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso proteja el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retire el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

INSTRUCCIONES DE USO
Para desobstruir el canal radicular, introducir en el mismo 2-3 gotas del líquido ENDO-SOLUTION, al mismo tiempo realizando el tratamiento mecánico durante aprox. 30 segundos. Enjuagar con la solución fisiológica. Repetir la actividad unas cuantas veces. Se recomienda enjuagar con hipoclorito de sodio (CHLORAXID).

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Puede irritar la piel y los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y procurar atención médica.
En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica.
Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.
¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25° C.
Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto.
Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Botella con 50 ml, 120 ml o 200 g del producto, adaptador con tapón de rosca, dosificador.

25°C

Fecha de la última revisión: 16.09.2016/5

FR

ENDO-SOLution

Liquide d'élargissement des canaux radiculaires

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION
PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE UNIQUEMENT

COMPOSITION: acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 17%), eau Ph. Eur., excipients.

UTILISATION
Le produit ENDO-SOLUTION est destiné à la préparation mécanique des canaux radiculaires.
Le produit contient des agents tensioactifs qui améliorent la pénétration des instruments et permettent d'enlever la boue dentaire du canal afin de dégager les orifices des tubulis dentinaires.
L'acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA) contenu dans le produit par dissolution des ions calcium et magnésium ramollit la couche superficielle de la dentine radiculaire et facilite la mise en forme du canal.

Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue
1. Dévisser le bouchon de la bouteille.
2. Visser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue à l'adaptateur. Renverser bouteille à l'envers et aspirer le liquide dans la seringue, puis remettre la bouteille à la verticale sur le dessus de la table et dévisser doucement la seringue remplie.
Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, protéger l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport retirer l'adaptateur et replacer le bouchon sur la bouteille.

MODE D'EMPLOI
Pour préparer le canal radiculaire, insérer 2-3 gouttes de liquide ENDO-SOLUTION dans le canal pendant l'alésage mécanique (30 secondes).
Ensuite rincer avec du sérum physiologique. Répéter le processus à plusieurs reprises.
Il est recommandé de rincer ainsi canaux radiculaires dans de l'hypochlorite de sodium (CHLORAXID).

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser ENDO-SOLUTION chez les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.
Ne pas laisser ENDO SOLUTION à l'intérieur du canal ou dans la cavité d'accès en interséance. Il peut ramollir la dentine de façon excessive.

PRÉCAUTIONS
Les précautions particulières doivent être prises quand le produit est appliqué sur les perforations. Le produit peut provoquer une irritation des yeux et de la peau. En cas de contact rincer abondamment avec de l'eau. Consulter un médecin si l'irritation ne cesse pas.
En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau et consulter un médecin.
L'utilisation d'une digue dentaire est recommandée lors de l'utilisation du produit. Utilisez des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
LE DISTRIBUTEUR N'EST PAS DESTINÉ À STOCKER DU LIQUIDE!

STOCKAGE
Conserver dans son emballage d'origine à une température de moins de 25° C. Conserver hors de la portée des enfants. La date de péremption est indiquée sur le conteneur principal. Une fois le conteneur ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien refermé après chaque utilisation.

ELIMINATION DES EMBALLAGES
Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Bouteille de 50 ml, 120 ml ou 200 g de préparation adaptateur avec bouchon, applicateurs.

25°C

Date de dernière mise à jour: 16.09.2016/5

DE

ENDO-SOLution

Das Fluid zum Aufweiten von Wurzelkanälen

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Dinatriumedetat (EDTA 17%), Wasser (Ph. Eur.), Hilfstoffe.

VERWENDUNGSZWECK
ENDO-SOLUTION wird zur mechanischen Präparation von Wurzelkanälen verwendet.
Das im Präparat enthaltene Dinatriumedetat (EDTA) spült Calzium- und Magnesiumionen aus und weicht dadurch die Oberflächenschichten des Dentins auf. So wird dessen Entfernung und eine Durchgängigkeit des Wurzelkanals ermöglicht. ENDO-SOLUTION enthält Tenside die die Penetration des Fluids verbessern und Entfernung der Schmierschicht aus dem Wurzelkanal beschleunigen sowie gleichzeitig Kanalmündungen freilegt.

Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze
1. Den Schraubverschluss der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
3. Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben, die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben abstellen und die Spritze mit dem Fluid vom Adapter vorsichtig herausschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

GEBRAUCH
Um die Durchgängigkeit des Wurzelkanals zu gewährleisten, 2 bis 3 Tropfen ENDO-SOLUTION in den Wurzelkanal applizieren und den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch ca. 30 Sekunden lang präparieren. Mit physiologischer Kochsalzlösung spülen. Den Vorgang mehrmals wiederholen. Es wird empfohlen, den Wurzelkanal mit Natriumhypochlorit (CHLORAXID) gut zu spülen.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat nicht in dem Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer für die Zeit zwischen den Behandlungen belassen. Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Besondere Sorgfalt sollte bei Applikationen in Perforationen vorliegen. Das Produkt reizt Haut und Augen. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen. Bei Verschlucken, viel Wasser trinken. Kein Erbrechen erwirken. Arzt aufsuchen.
Beim Einsatz des Produkts unbedingt Kofferdam verwenden. Verwenden Sie Handschuhe, Schutzbrille- und Kleidung.
DER DISPENSER EIGNET SICH NICHT ZUR LAGERUNG DER FLÜSSIGKEIT!

AUFBEWAHRUNG
In der Originalverpackung bei einer Temperatur unter 25° C lagern.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung angegeben.
Nach Anbruch der Verpackung ändert sich die Haltbarkeit nicht, vorausgesetzt das diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG NACH VERBRAUCH
Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Flasche à 50 ml, 120 ml oder 200 g Präparat, Plug-Adapter, Dispenser.

25°C

Letzte Aktualisierung: 16.09.2016/5

RU

ENDO-SOLution

Жидкость для расширения корневых каналов

ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ПРИВЕДЕННОЙ НИЖЕ ИНСТРУКЦИЕЙ
ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: динатрия эдетат (ЭДТА 17%), вода для фармацевтических целей, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
ENDO-SOLUTION применяется для химико-механической обработки корневых каналов.
Препарат восстанавливает проходимость и ускоряет очистку канала, удаляет смазанный слой, открывая устье дентинных канальцев. Содержащийся в препарате динатрия эдетат (ЭДТА), вымывая ионы кальция и магния, приводит к размягчению поверхностного слоя дентина, облегчая его устранение и расширение канала.

Адаптер с крышкой для забора препарата в шприц
1. Открутите колпачок бутылки.
2. Прикрутите адаптер к бутылке.
3. Для использования снимите синий колпачок, закрепите конец шприца в отверстии адаптера, наклоните бутылочку с препаратом вверх дном и наберите жидкость в шприц, удерживая адаптер. Затем установите бутылку на столешнице в вертикальном положении и осторожно выньте шприц с жидкостью из адаптера. Рекомендуется использование шприцев luer-lock с резиновым поршнем
4. После каждого использования закройте адаптер синей крышкой.
5. Для транспортировки удалите адаптер и закройте бутылочку крышкой.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Для расширения корневого канала ввести в канал 2-3 капли жидкости ENDO-SOLUTION, одновременно выполняя механическую обработку канала около 30 с. Промыть физиологическим раствором соли. Повторить действие несколько раз. Рекомендуется полоскание с гипохлоритом натрия (CHLORAXID).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять у пациентов с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. Не оставляйте препарат в канале и в полости зуба до следующего приема у врача. Это может привести к чрезмерному размягчению дентина.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Следует соблюдать особую осторожность при применении в зонах перфорации. Препарат может действовать раздражающе на глаза и кожу. В случае контакта промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случая проглатывания не вызывать рвоту, а выпить большое количество воды и обратиться у врачу.
При работе с продуктом использовать коффердам. Использовать перчатки, защитные очки и защитную одежду.
ДОЗАТОР НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ХРАНЕНИЯ ЖИДКОСТИ!

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 °C.
Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется, при условии плотного закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С УПАКОВКОЙ ИЗДЕЛИЯ
Использованные упаковки следует передать для утилизации или вернуть производителю.

УПАКОВКА
Бутылочка, содержащая 50 мл, 120 мл или 200 гр. препарата, адаптер с крышкой, дозатор.



Дата последнего обновления: 16.09.2016/5

IT

ENDO-SOLution

Soluzione per l'allargamento dei canali radicolari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: diossido edetato (EDTA 17%), acqua di purezza farmacopea, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
ENDO-SOLUTION si utilizza durante la lavorazione meccanica dei canali radicolari. Il preparato aiuta a sturare ed a pulire il canale, elimina lo strato untuoso scoprendo gli orifizi dei canalicoli dentinali.
Il diossido edetato (EDTA) presente nel preparato, eliminando gli ioni di calcio e di magnesio, provoca l'ammorbidimento dello strato superficiale della dentina, facilitando la sua eliminazione la disostruzione del canale.

Adattatore con tappo a vite per risucchiare il preparato nella siringa
1. Svita il tappo della bottiglia.
2. Avvita l'adattatore sulla bottiglia.
3. Per utilizzarlo, svita il tappo blu, avvita la punta della siringa nel foro dell'adattatore, gira la bottiglia con il preparato con il fondo verso l'alto e preleva la soluzione con la siringa stessa, mantenedo contemporaneamente l'adattatore. Metti la bottiglia su un piano in posizione verticale e svita delicatamente la siringa con la soluzione dall'adattatore. Si raccomanda l'uso di siringhe luer lock con il pistone in gomma.
4. Dopo ogni utilizzo, metti il tappo blu sull'adattatore.
5. Per il trasporto, svita l'adattatore e metti il tappo sulla bottiglia.

MODALITÀ D'USO
Per sturare il canale radicolare, mettere 2-3 gocce di soluzione ENDO-SOLUTION nel canale radicolare, contemporaneamente lavorare meccani-camente il canale per ca. 30 secondi. Sciacquare con acqua fisiologica. Ripetere l'operazione più volte. Si raccomanda di risciacquare con ipoclorito di sodio (CHLORAXID).

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Non lasciare il preparato né nel canale né nella cavità del dente tra una visita e l'altra. Ciò può causare l'ammorbidimento eccessivo della dentina.

PRECAUZIONI
Bisogna prestare molta attenzione durante l'utilizzo nelle perforazioni. Può irritare gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua e contattare un medico.
In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico.
Durante il lavoro usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.
IL DOSATORE NON DEVE ESSERE USATO PER CONSERVARE I LIQUID!

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25° C.
Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta.
Dopo l'apertura, il prodotto mantiene la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni usate devono essere affidate ad un centro di smaltimento o resituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Bottiglia contenente 50 ml, 120 ml o 200 g di preparato, adattatore con tappo, dosatore.



Data ultimo aggiornamento: 16.09.2016/5

RO

ENDO-SOLution

Lichid pentru lărgirea canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGAM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZITIE: edetat disodic (EDTA 17%), apă purâ, excipienți.

UTILIZARE
ENDO-SOLUTION este utilizat în prepararea mecanică a canalelor radiculare. EDTA-ul din compoziția produsului spală ionii de calciu și magneziu din structura dentinei facilitând îndepărtarea mai ușoară a țesutului dentinar de pe pereții canalului radicular. Produsul conține surfactanți care îm-bunătățesc permeabilizarea și prepararea mecanică a canalului favorizând îndepărtarea „rumegușului dentinar".

Produsul este prevăzut cu un adaptor pentru aspirarea preparatului în seringă.
1. Înlăturați capacul flaconului.
2. Plasați adaptorul la flacon.
3. Pentru a putea utiliza conținutul este suficient să înlăturați dopul albastru, fixați vârful seringii la deschiderea adaptorului amplasat la gura flaconului, apoi rotiți flaconul și aspirati produsul direct în seringa de dozare în timp ce țineți apăsat adaptorul. Puneți apoi flaconul pe masă în poziție verticală și deșurubați seringa din adaptor. Este recomandat să utilizați seringi cu piston de cauciuc.
4. Dupa fiecare utilizare închideți adaptorul cu dopul albastru.
5. Pentru transport scoateți adaptorul și închideți flaconul cu un capac.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE
Introduceti 2-3 picături de ENDO-SOLUTION în canalul radicular, concomitent cu acțiunea mecanică a unui instrument, pentru o durată de aproximativ 30 secunde. Clătiți cu ser fiziologic. Repetați procedura de câteva ori. Este recomandată folosirea soluției împreună cu hipoclorit de sodiu (CHLORAXID).

CONTRAINDICATII
Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la componentele acestuia. Nu lăsați produsul în canal sau în cavitatea dintelui între vizite. Poate înmuia dentina prea mult.

ATENTIE
Trebuie luate măsuri de precauție înainte de prepararea canalului deoarece poate provoca perforarea canalului radicular ca urmare a utilizării instrumentului rotativ.
Aceasta poate provoca iritații ale pielii și a ochilor. În caz de contact clătiți cu o cantitate mare de apă.
Cereți sfatul medicului în cazul în care iritația nu dispare.
Este necesară utilizarea foliei de digă în timp ce se lucrează cu produsul.
Este necesară folosirea manusilor și a ochelarilor de protecție în timp ce se lucrează cu produsul.
DISPENSERUL NU ESTE DESTINAT TRANSPORTULUI!

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatura sub 25° C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Data de expirare este plasată pe recipient. Odată ce recipientul este deschis, termenul de valabilitate nu se schimbă în cazul în care acesta este închis bine după fiecare utilizare.

MANIPULARE
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Flacon de 50 ml, 120 ml sau de 200 g, adaptor cu un dop, seringa.



Data ultimei actualizări: 16.09.2016/5

HU

ENDO-SOLution

Gyökércsatorna tágító folyadék

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: 17% EDTA (Ethylenediamin-Tetracetic Acid), ioncserélt víz (Ph.Eur.), adalékok.

INDIKÁCIÓK
Az ENDO-SOLUTION a gyökércsatorna kémiai-mechanikai tágítása során használható.
A készítményben lévő EDTA reakcióba lép a fog kemény szöveteinek ásványi alkotóelemeivel, és a kalcium megkötése révén felpuhítja a gyökércsatorna belső falát. Ezzel megkönnyíti és meggyorsítja a mechanikai tágítást. A termék felületaktív anyagokat tartalmaz, ami megkönnyíti behatolását a gyökérfalba, ezzel segíti a gyökércsatorna tágítását és kitisztítását, él-távolítja a smear-réteget, megnyitja a gyökércsatorna nyílását.

ADAPTER a folyadék áttöltésére az adagoló fecskendőbe
1. Csavarja le a palack kupakját.
2. Helyezze az adaptert a palack szájára.
3. Távolítsa el a kék kupakot, tekerje a fecskendőt az adapterre, állítsa fejre az üveget, és szívja át a folyadékot a fecskendőbe miközben másik kezével az adaptert tartja. Forditsa talpára az üveget, helyezze az asztalra, majd csavarja le a feltöltött fecskendőt az adapterről. Javasolt luer-záras, gumidugattyús fecskendő használata.
4. A kék kupakot minden használat után vissza kell zárni!
5. Szállításkor vegye le az adaptert és tegye vissza az eredeti kupakot a palackra.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A gyökércsatorna átjárhatósága érdekében alkalmazzon 2-3 cseppet az ENDO-SOLUTION folyadékból, miközben (kb. 30 mp-ig) a mechanikai tá-gítást végzi. Mossa le fiziológiás sóoldattal. Ismételje meg a lépéseket egy párszor. A legjobb eredmény érdekében javasoljuk az ENDO-SOLUTION folyadék és nátrium-hipoklorit (pl. CHLORAXID) együttes használatát.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék bármely komponensére.
Nem javasolt a terméket bennhagyni a gyökércsatornában, vagy a pulpakamrában két kezelés (vizit) között, mivel ez tulságosan felpuhíthatja dentint.

ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK
A gyökércsatorna preparálás során kelló óvatossággal dolgozzon, különösen az apex közelében, hogy elkerülje a perforációt.
Bőrirritációt okozhat, és irritációt fejthet ki a szájnyálkahártyán. Ha ez bekövetkezik, azonnal mossa le bőséges vízzel!
Szembe jutva irritáló hatású lehet. Ha ez bekövetkezik, mossa le bőséges, langyos vízzel. Szemirritáció esetén forduljon azonnal szakorvoshoz!
Lenyelni tilos, ám ha megtörténik, ne hánytasson. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Használata során mindig használjon kofferdam gumit, eldobható védőkesztyűt és védő szemüveget.
AZ ADAGOLÓFECSKENDŐT NÉM HOSSZÚTÁVÚ FOLYADÉKTÁROLÁSRA TERVEZTÉK!

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható.
Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a csomagoláson olvasható.
Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, feltéve, hogy biztonságosan visszazárja minden használat után.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy semmisítse meg a helyi hatóságok előírásának megfelelően (kémiai hulladék).

KISZERELÉS
50 ml, 120 ml vagy 200 g palackban, adagoló fecskendő, adapter.



Utolsó frissítés dátuma: 16.09.2016/5

BG

ENDO-SOLution

Течност за разширяване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ
ПРОДУКТЪТ Е САМО ЗА УПОТРЕБА ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: динатриев едетат (EDTA 17%), натриев хидроксид, безалкониум бромид, пречистена вода Ph.Eur.

ПРИЛОЖЕНИЕ
Препаратът се използва за механично почистване и препарация на кореновите канали.
Спомага за оттичане и отстраняване на замърсения слой от стените на каналите и разкриване на проходите на дентиновите тубули.
Съдържащият се в препарата динатриев едетат (EDTA) изпуска калциеви и магнезиеви йони, омекотява твърдата тъкан на дентина, улеснява отстраняването ѝ и позволява бързото почистване и оформяне на канала.

Адаптор със запушалка за изтегляне на течността в спринцовка
1. Развинтете капачката на бутилката
2. Поставете адаптора в гърлото на бутилката и плътно го притиснете
3. Извадете синята тапа от бутилката, завинтете края на спринцовката в отвора на адаптора, наклонете бутилката надолу и изтеглете течността в спринцовката, като едновременно придържате адаптора наклонен надолу. След това поставете бутилката изправена на масата и внимателно извадете напълнената спринцовка от адаптора. Препоръчително е да се използват спринцовки с винт с гумено бутало.
4. След всяка употреба запушвайте отвора на адаптора със синята тапичка.
5. При пренасяне махайте адаптора и завинтвайте капачката на бутилката.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
За да оформите канала капнете 2 – 3 капки от течността ENDO-SOLUTION в канала и едновременно с това го обработвайте механично за около 30 секунди. Промийте с физиологичен разтвор. Повторете процедурата няколко пъти. Препоръчва се също така изплакване на каналите на корена с натриев хипохлорид (Chloraxid).

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:
Продуктът да не се ползва при пациенти, алергични към някоя от съставките. Препаратът да не е поставя в каналите между визитите. Това може да доведе до прекалено омекотяване на дентина.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
По време на препарацията на канала близо до апекса трябва да се внимава, защото при използването на ендодонтски инструменти може да се получи перфорация на канала.
При работа с продукта задължително се използват платна кофердам, както и предпазни ръкавици, очила и облекло.
ДИСПЕНСЪРА НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ТЕЧНОСТТА!

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в плътнозатворената опаковка при температура до 25° C.
Да се пази от достъп на деца.
Срокът на годност е посочен на опаковката.
След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя при условие, че при всяко ползване тя се затваря плътно.

КАКВО СЕ ПРАВИ С УПОТРЕБЕНИТЕЕ ОПАКОВКИ
Празните опаковки се предават за утилизация или се връщат на производителя.

ОПАКОВКА
Опаковка от 50, 120 или 200 гр. от препарата, адаптор със завинтваща капачка, диспенсър.



Дата на последна актуализация: 16.09.2016/5

LT

ENDO-SOLution

Skystis šaknų kanalų platinimui

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ ODONTOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: dinatrio edetatas (EDTA 17%), farmakologinio grynumo vanduo, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
ENDO-SOLUTION naudojamas mechaninio šaknų kanalų apdirbimo procese. Preparatas palengvina kanalo išvalymą ir išplovimą, pašalina tepųjį sluoksnį, atidengiant dentino kanalėlių angas.
Preparato sudėtyje esantis dinatrio edetatas (EDTA), išplaunant kalcio ir magnio jonus, suminkština viršutinį dentino sluoksnį, tuo pačiu palengvinant jo pašalinimą ir kanalo išvalymą.

Adapteris su užsukamu dangteliu skirtas preparato įtraukimui į švirkštą
1. Atsukite buteliuko dangtelį.
2. Prisukite prie buteliuko adapterį.
3. Kad panaudoti, nuimkite mėlyną dangtelį, įsukite dozatorių į adapterio skylę, apverskite preparato buteliuką dugnu į viršų ir laikydami adapterį pripildykite švirkštą. Po to, pastatykite buteliuką ant stalo ir atsargiai išsukite pripildytą skysčio švirkštą iš adapterio. Rekomenduojame naudoti luer-lock švirkštus su guminiu stūmokliu.
4. Po kiekvieno naudojimo užsukite adapterį mėlynuoju dangteliu.
5. Transportavimas - nuimkite adapterį ir užsukite buteliuko dangtelį.

NAUDOJIMO BŪDAS
Saknies kanalo valymas - įlašinti 2-3 ENDO-SOLUTION lašus ir apie 30 sekundžių mechaniškai valyti kanalą. Išplaukite fiziologiniu tirpalu. Pakartokite kelis kartus. Rekomenduojame nuskalauti natrio hipochloritu (CHLORAXID).

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nepalikite preparato dantų kanaluose ar danties viduje iki kito apsilankymo. Ilgas preparato veikimas gali per daug suminkštinti danties audinius.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Laikykitės specialių atsargumo priemonių perforavimo metu. Gaminys gali dirginti akis ir odą. Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.
Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją.
Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius.
DOZATORIUS NĖRA SKIRTAS SKYSČIŲ LAIKYMUI!

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25° C temperatūroje.
Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės.
Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotes utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Buteliukas, kuriame yra 50 ml, 120 ml arba 200 g preparato, adapteris su užsukamu dangteliu ir dozatorius.

Paskutinio atnaujinimo data: 16.09.2016/5